

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 9 (1982)
Heft: 4

Anhang: Nouvelles locales : Montréal, Toronto, Ottawa, Vancouver =
Lokalnachrichten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 03.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Montréal

From Halifax, N.S.

The Swiss of Nova Scotia had their first National Holiday Party at the Clipper II restaurant in Dartmouth. The owner, our co-citizen Alex Clavel prepared a special and fantastic Swiss meal. For this event he had specially flown in from Montreal Buendnerfleisch and veal, but we also had Oxtail soup, trout, salad and Swiss cheese and dessert, even a little bit of Swiss chocolate.

A wonderful evening was had by all with Swiss music, dancing and the well prepared Swiss dinner.

*Annemarie and Ruedi Meier
Marianne Barrow-Freivogel*

Société Suisse Romande de Montreal

Pas moins de 36 enfants (sans compter les bébés) figuraient parmi les 204 participants à notre sortie-raclette du 12 septembre. Et tous, enfants et parents, ont été enchantés de cette chaude journée ensoleillée dans le magnifique cadre du Camp Olier, où la parure d'automne déjà revêtue par de nombreux arbres ajoutait au plaisir des yeux.

Quant à la raclette elle-même, n'en parlons pas trop pour ne pas réveiller les remords de ceux qui comptaient sur cette journée de plein air pour réduire leur embonpoint. Les racleurs furent sans doute les seuls à perdre du poids, puisqu'ils fondaient presque aussi vite que les fromages, la chaleur des fours s'ajoutant à celle du soleil. Il fallut donc (pour des raisons différentes) procéder au remplacement fréquent des uns et des autres. Alors que notre grand argentier procédait à celui des fromages, il m'appartient de remercier chaudement (encore!) tous

les racleurs bénévoles, parmi lesquels de nombreux canadiens «pure laine» ont montré qu'ils en savaient autant que bien des suisses. Bravo, lâchez pas, les gars, aucune racleuse ne servirait d'aussi belles portions!

Lorsque ces lignes vous parviendront, après la soirée-choucroute et la soirée récréative, nous nous retrouvons une fois de plus à la fin d'une année bien remplie et il est parfois utile de jeter un regard en arrière. Deux sujets abordés à la dernière assemblée générale méritent d'être relevés.

Tout d'abord, la demande de favoriser la participation des enfants aux sorties a été satisfaite (dans la mesure où les horaires le permettaient) à plus de la moitié de nos réunions, si l'on exclut l'Assemblée générale et si l'on tient compte du stand de tir organisé par la Romande lors de la dernière fête nationale suisse. Nous nous réjouissons de ce caractère familial ainsi donné à nos activités, ce qui appelle cependant un commentaire: un gros travail a été fait pour occuper ces enfants par des jeux et des concours, avec distribution de récompenses, travail préparé et accompli par 2 ou même parfois 3 membres du Comité.

Et ceci a un rapport direct avec le nombre total de membres composant ce Comité. Si, pour certaines réunions, comme la soirée fondue, le trésorier, la secrétaire et notre chef d'orchestre suffisent à faire marcher la machine, tous les membres du Comité actuel ont dû, avec l'aide de leurs conjoint(e)s, donner leur pleine mesure pour obtenir les succès enregistrés lors de nos sorties. L'expérience a ainsi justifié l'augmentation de l'effectif du Comité lors de la dernière Assemblée générale.

La prochaine aura bientôt lieu et,

comme suite aux bons résultats de la pratique instituée ces dernières années, il conviendra pour le plus grand bien de la Romande d'assurer la relève pour une partie au moins du Comité sortant. J'aimerais que celles et ceux qui ont à cœur la bonne marche de la Romande et pourraient participer pour un, deux, peut-être trois ans à cette activité socialement enrichissante n'hésitent pas à contacter l'un des membres du Comité sortant pour offrir leur collaboration et leur bonne humeur.

A l'approche des fêtes de fin d'année, celle-ci ne doit pas manquer. Un grand merci aux 8 camarades du Comité (et leurs familles) qui ont assuré nos succès. Notre reconnaissance à tous ceux qui, au Consulat général de Suisse, nous ont aidé de diverses manières à accomplir notre mission. Et une très bonne et heureuse année 1983 à tous nos amis, Suisses et Canadiens.

*Pour le Comité,
Albert Giacometti, président*

Club de tir suisse Montreal Schweizer Schützengesellschaft Montreal Swiss Rifle Club Montreal

Anlässlich der 1.-August-Feier in Sutton haben wir wieder das traditionelle Kleinkaliberschiessen durchgeführt. Leider konnten wir des schlechten Wetters wegen erst am Mittag beginnen. Trotzdem, hatten wir fast 160 Teilnehmer, wovon über 50 das Kranzresultat erreichten. Ich möchte hier allen Mithelfern herzlichst danken.

Ich möchte es mir hier nicht nehmen lassen, auch den verschiedenen Gruppen, die durch ihre volkstümlichen Darbietungen so viel beigetragen haben, aus der 1.-August-Feier ein richtiges Volksfest zu machen, herzlichst zu danken.

Kommende Anlässe:
Samstag, 27. November, Schützenabend
Auskunft erteilen: H. Stoll, Pres.
Tel. 514 697-9805

G. Marggi

Swiss Club of the Eastern Townships

Wir haben auch dieses Jahr den 1. August mit der Föderation in Sutton gefeiert. Unsere Aufgabe war es, das Schwingen durchzuführen. Eine Rekordzahl von 57 Schwingern und Schwingerinnen haben teilgenommen. 28 Männer, 22 Junioren, 4 Damen und 3 Mädchen haben ihre Kräfte im Sägemehl gemessen. Beim Steinstossen, das dieses Jahr zum erstenmal durchgeführt wurde, gab es 9 Teilnehmer.

Rangliste:

Herren:

1. Christian Schoderet (Fleuri Huber Trophée, Goldlorbeerkrantz)
2. Martin Spuehler (Silberlorbeerkrantz)

Junioren:

1. Felix von Gunten (Zinnbecher)
2. a David Baehler (Zinnbecher)
b Jos. Keusch (Zinnbecher)

Damen:

1. Regula Mueller
2. Kaethi Spuehler

Mädchen:

1. Gabi Keusch
2. Barbara Beugger

Steinstossen:

1. Jean-Jacques Rastaldo
2m 61 cm
2. Res von Gunten
2m 50 cm

Ich möchte es hier nicht unterlassen allen Mithelfern herzlich zu danken. Vielen Dank gebührt auch Gottfried Huser der den ersten Preis, einen Jungstier, gestiftet hat.

G. Marggi

Toronto

Canadysli Toronto

When you receive this Review, we will again be in full preparation for our Carnival 1983. Like each

year, we will have a Saturday afternoon parade in Yorkville, a «Maskenball» and after all our traditional «Morgenstraich» on Monday, February 21, 4 a.m.

Maybe you are also a big Fasnachtler and you would like to carry on with this old Swiss tradition together with us. We are always happy to get new members who want to help us make this a big event. Why don't you join? People with or without instruments are always welcome.

We consist of a drum & fife corps, a «Guggemusik», the Brasshoppers, lantern carriers, costume and mask builders and many, many more.

Should you only like the contact with some young Swiss people, we also have other events throughout the year which are not actually connected to Carnival, such as the Santa Claus Party coming up in December again.

Also, we meet every first Tuesday of the month at the Gasthaus Schrader around 8.30 p.m., 120 Church Street (South of Queen).

For further information call or write to E. Röllin, 18 Brownlow Ave., Apt. 1705, Toronto, Ont. M4S 2K8, 488-9683. Dr. Sousa.

Ottawa

The Ottawa Valley Swiss Club

The Swiss Club of the Ottawa Valley had the full co-operation of the weatherman for their Boat Cruise in August and their Car Rally in September. Some eighty members attended each of these activities. Hats off to the Hofstetters for the pleasant drive they planned for the rally. The winners of the Swiss cowbell this year were Ray Sargent and Dorothy Vontobel. The consolation prize – a huge Black Forest cake – was won by Anita Fleischmann and Marianne Schmid, two recently arrived Swiss nannies. On the subject of nannies, it should

also be noted that a team of Swiss nannies from Ottawa won the Gruempel tournament in Montreal this Fall.

As you read these lines, the «festive season» is with us. The Christmas spirit reigns on December 12th (19th or 5th reservations have to be changed) for a celebration enjoyed by the young at heart. The Swiss Club Christmas party is always an afternoon of sharing and enjoying the company of friends. Hot chocolate, coffee and tea are served along with delicious home-baked goodies. For information, call Joe Rivas at 820-7064.

The last event of the activity year will be the annual general meeting to be held in the first two weeks of February. Further details may be obtained from the undersigned at 824-6428.

Lise Broadbent-Froideveaux

PS: Another event in the Swiss community calendar: Saturday, April 16, 1983: for the annual dinner-dance of the Montagna Singers (with performance by this well-known Ottawa-based choir). Further details may be obtained from Tildi Clemann at 235-9309.

Vancouver

Swiss Society Vancouver, B.C. Outdoors Club

Mt. Baker Cabin

The Outdoors Club of the Swiss Society in Vancouver is building a cabin in Glacier Springs at Mt. Baker for Summer and Winter recreation. The Mt. Baker area offers some of the best hiking, climbing, skiing and canoeing opportunities around Vancouver.

The land was purchased by the Swiss Society last Spring and the Outdoors Club is organizing the financing for the building. The idea behind this project is that the members of the Swiss Outdoors Club and of the Swiss community

in Vancouver participate financially. Let me explain our funding proposal to you:

Every member of the Swiss Community (you don't have to be member of the Swiss Society initially, but it may become advantageous later) can give a «donation» of \$500 (US) or approx. \$600 (CAN) which will entitle him or her to use the cabin for 80 free nights with a maximum of 16 nights per year. The tickets (free nights) are transferable and will be honoured indefinitely. The 80 free nights given in return for the donation of the \$500 (US) correspond to a tax free return of \$880 (assuming a price per night of \$9 and an increase corresponding to an inflation rate of 12% over 5 years). You can sell your tickets yourself or give them back to the Club who will try to sell them for you if you do not want to use up all your free nights. Children up to 6 years of age will be allowed in free and up to 15 years for half a ticket, which is an added benefit for families. You can also share a donation with a friend and that way split the cost. Once you want to use the cabin, we will require reservations, unless of course you want to take your chances and see if the cabin is open and there is room left. The earliest that one can reserve for a particular weekend or week will be 3 months in advance. (This is to give everybody the same chance and to stop people from reserving the same holidays years in advance).

Great progress has been made since the first proposals last spring and if everything goes well, we will have a usable cabin this winter. Over 200 manhours of clearingwork have gone into the property already, and the excavation has started. A contract has been signed with the builder in Glacier Springs and by the middle of November the cabin will be finished outside and brought to the lockup stage. We will then com-

plete the insulation work, wiring and plumbing. As you can guess a lot of people are interested in this project and would like to see that finally something is being built. Over \$18000 have been collected so far and another \$6000 have been pledged. With this amount and certain commitments for labour received, we felt that we should start the building to have it under a roof before the first heavy snow falls.

A few words about the building: It will have a total area of 2000 sq feet distributed over three floors, half a basement with entrance hall, playroom and storage area; first floor with main living area, semi-open kitchen and two bathrooms, and the second floor with six bedrooms for 4 or 6 people each, or a total of 28 people. The cabin can be increased if need arises to accommodate 2 more bathrooms of which one would be upstairs, 3 more bedrooms and a larger or additional livingroom. A parking lot on the property will provide room for about 10 cars and since we have almost an acre of land there will be enough room to lay out a children's playground, a grassy area for tenting and to leave some forest.

As you can see, we have come a long way in a short time and soon we will have a recreational cabin available for the Swiss Community in Vancouver. However, to finish the in- and outside, we need a lot more people buying shares as soon as possible. Please come forward and participate in whichever way you can. Help us in the realization of this project and make sure that we can succeed. Think of our young generation too, as this cabin could become the major attraction that we can offer them!

Do not wait any longer. Send your cheque as soon as possible to the
Swiss Outdoors Club
11726 Carley Place
North Delta, B.C.
V4E 1V5

Thank you very much for your support. If you have any questions please call me at 467-1651

Andres Schneider

Swiss Crossbow Association Vancouver, B.C.

18 Swiss Crossbow Clubs were represented by 32 visitors who came to see us on the last week of July. Besides a Victoria round trip, a ride with the Royal Hudson train, they also visited Mr. Rusenberger's farm and had a good time. After celebrating the 1st of August at the Swiss Chalet, some crossbowing was done too. It was a friendly competition and some very high scores resulted (and some not so high). When they left, I heard so much praise for our super hospitality. It was a way of showing the Crossbowers our appreciation for making our Canada Shoot 1980 such a great success. We shall meet again on the next Federal Crossbow Festival in Switzerland, which is less than 4 years away.

The visitors' shoot 1982 was sponsored and organized by the Doebeli family from the William Tell Restaurant Ltd. The biggest success ever. If you have missed it, it's just too bad. I only wish that some of the competitors can manage to come to our 18th Annual Crossbow Dinner-Dance and have again a good time.

W. Burki, President

Visitor's shoot

The event was held on August 8th, 1982, and would have to be considered a success by even the most critical of minds. Sixty-two people shot almost non-stop from 10:30 A.M. until 4:30 P.M.

I would like to thank whole heartedly all the crossbow members, too numerous to name, who helped in the office, at the Range, with the Air Rifles, preparing food and demonstrating crossbow shooting. A special thanks to the young people for serving 120

dinners with good spirit and warm smiles. Thanks all of you for making this event such a success for us.

*The William Tell Restaurant Ltd.
per Erwin Doebeli*

Results

Juniors:	Points
1. Kummer John	76
2. Schwerdtfeger Denise	74

Couples:

1. Nordlie Knut	91/163
Nordlie Susan	72
2. Kuhn Kurt	73/146
Lensky Marketa	73

Ladies: 22 comp.

1. Lensky Marketa	88
2. Gammeter Marta	86

Men: 29 comp.

1. Parent Richard	91
2. Kuhn Kurt	89

The Swiss Canadian Mountain Range Association

P.O. Box 69206, Station K,
Vancouver, B.C. V5K 4W4

1982 will long be remembered in the history of our Club, as the year of the achievement, and the 500 plus people who met for the National Day celebrations will attest. Even visitors from Switzerland, and there are usually quite a few, agree that our atmosphere will rival with any in the «Heimat». Our bonfire Fackelzug, yodelling and singing plus Alphorn make this a memorable evening for all. As this Club year is drawing to a close with the final shooting competitions and some fun shoots, preparation are being made for the 1983 program. At a coming membership meeting hopefully

**Délai de rédaction
de pages locales:**

**Redaktionsschluss
für die Lokalseiten:**

1/83 mars / März

15. 1. 1982

some input will be received by the membership at large.

On the program for the longer winter months are, Jass Tournaments, Film evenings and other social events. Join us.

M. Spycher, Secretary

**Bulkley Valley Swiss Club,
Smithers**

Box 813, Smithers,
B.C. VOJ 2N0

Swiss National Day 1982

August 1 marked the 42nd annual Smithers Swiss Picnic. Organized by the Smithers Swiss Club and held on the farm of Ernest and Mary Hug, the picnic was a rousing success with over 150 Swiss in attendance. Some came from as far away as Prince Rupert and Burns Lake. Also present were many current residents of Switzerland, on holiday in the area. All were amazed at the enthusiasm with which Canadian Swiss, some of whom have been in Canada for over 45 years, celebrate the Swiss national holiday.

The day began at 1:30 with target shooting. Always popular, the event has many categories and prizes donated by members of the local Swiss community. «Schützenkönig» was Albrecht Klopfenstein. Other popular events included soccer, volleyball, and bocchia. Both young and old joined in these activities with equal gusto.

The events were followed by a large supper. Sausages provided by the Swiss Club were served, along with salads and desserts prepared by those attending. Later, as the day began to cool down, a large bonfire was lit. Dancing took place on an outdoor dance floor, and a singsong was held around the fire. Hans Faeh, president of the Smithers Swiss Club, led the singing on his guitar with much help from Hans Koller on his expertly played accordion. A good time seemed to have been had by all.

Mary Hug

Edmonton Swiss Society

c/o M. Blesi, Secretary
9748-92 Street
Edmonton, Alberta
T6C 3S4
Phone 466-3397

We participated in the very successful «Heritage Days Festival» held August 1st and 2nd. This festival is held annually the first Sunday and Monday of August. This year 42 nationalities were represented and the turn-out was between 250 to 300 000 people. This is a two-day festival of fine food and entertainment.

We all worked hard, serving sausages, nussgipfel and cheese-tarts. The «Edmonton Swiss Men's Choir» sang, Gladys and John Buhler played the bells and we also had the alphorn players up from Calgary. The weather smiled on us and a good time was had by all. We look forward to next year.

Since Heritage Days fell on the 1st of August, we held our National Day picnic on August 15th. For a chilly day, we had a really good turn-out and a very enjoyable picnic.

Upcoming events:

Tuesday – November 30

«Jass Tournament»

Tuesday – December 7

«Childrens Christmas Party»

Tuesday – January 25/83

Annual General Meeting.

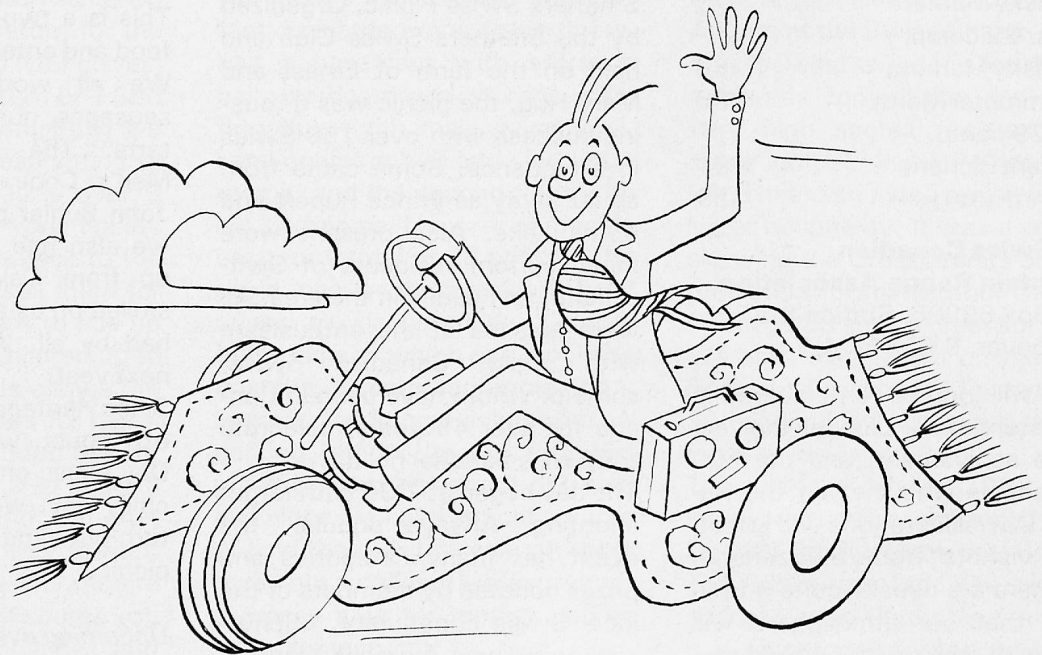
M. Blesi, Secretary

Federation Picnic at the Peace-Arch-Park

September 19th was just a beautiful day for a picnic with our American friends at the Peace Arch. The children played games and the adults played cards.

Thanks to the Russenberger's for the delicious corn-on-the-cob and to Hedy Buerigler and helpers for the warming up Mehlsuppe. See you next year! *Christine Spycher*

How to see Switzerland faster and cheaper at the same time!



As Swiss abroad you certainly want to return to Switzerland from time to time. Be it on business or on a private visit. Or simply because your old fatherland lures you again. Be this as it may, when you go the AVIS way you can see Switzerland more comfortably, more simply and more cheaply.

Please reserve in writing at:
AVIS RENT A CAR,
 Fluhhofstrasse 61,
 CH-8152 Glattbrugg,
 Telex 57238,
 Phone 01 810 20 20 or at the
 nearest AVIS-station.

Special tariff for Swiss people living outside Switzerland

Cat.	Car Typ		1 month incl. 2100 km Fr.	km suppl. Fr.
S	FIAT 127/1050 C		980.-	-28
A	FORD FIESTA 1100L RENAULT R 5 TL		1150.-	-31
B	VW GOLF 1300 GL FORD ESCORT 1300 L OPEL KADETT 1300 S	Radio Radio Radio	1250.-	-38
C	FORD TAUNUS 2000 L OPEL ASCONA 1,6 S	Radio Radio	1570.-	-42
D	FIAT RITMO CL 75 (A)	Radio	1725.-	-42
E	OPEL REKORD 2000 S	Radio	1910.-	-55
F	FORD GRANADA 2300 L (A)	Radio	2610.-	-60
G	BMW 320	Radio	2990.-	-75
H	MERCEDES 250 (A) OPEL Senator 2,5 E (A)	Radio/Cass. Radio/Cass.	3499.-	-89
L	MERCEDES 280 SE (A) Airconditioned	Radio Cassette	4400.-	1.10
M	VW KOMBI BUS 2000	Radio	2340.-	-65



Avis features
 Opel cars.

AVIS

RENT A CAR